



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 122 - Ngày 10 tháng 11 năm 2024

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

11-11 Thứ Hai: Thánh Mác-ti-nô thành Tua (Tours), Giám mục, lễ nhớ.

12-11 Thứ Ba: Thánh Giô-sa-phát, Giám mục, Tử đạo, lễ nhớ.

13-11 Thứ Tư: Thánh Phanxicô Xavier Cabrini, lễ nhớ.

14-11 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXXII mùa thường niên.

15-11 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XXXII mùa thường niên.

16-11 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXXII mùa thường niên.

NGÀY 17 THÁNG 11 NĂM 2024 - CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN- NĂM B

(Đn 12, 1-3; Tv 15, 5 và 8. 9-10. 11; Dt 10, 11-14. 18; Mc 13, 24-32)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG
(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Anh Nguyễn Công Tiến Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI

*Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà,
Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho các linh hồn:*



- Maria Hồ Thị Hà
- Maria Vũ Thị Lệ Ninh

mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.

Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

Có ai thuộc GX Đức Mẹ Lavang vừa mới qua đời, xin thân nhân người quá cố vui lòng gọi ngay đến VP GX (408) 291-6280.
Giờ làm việc: Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00 AM - 12:00 PM & 1:00 PM - 5:00 PM.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 2 & 3 tháng 11, 2024

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$25,817
- Đóng góp trên mạng \$1,362
- Xin giỏ lần 2 cho
 Quý Bảo Trì \$10,126

Lễ Các Thánh Nam Nữ & Lễ Các Đẳng Linh Hồn

- Xin giỏ lần 1 \$17,210
- Xin giỏ lần 2 cho
 Quý Phụng Tự \$7,255





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chính Xứ



Chúa Nhật, ngày 10 tháng 11 năm 2024

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Thứ Bảy tuần tới, ngày 16 tháng 11 năm 2024, Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam tại Giáo phận San Jose sẽ tổ chức đại lễ kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào lúc 9:30 AM tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Bắt đầu với cuộc rước kiệu trọng thể trên đường phố ở trung tâm thành phố San Jose. Tiếp theo sau sẽ là thánh lễ đại trào do Đức Giám Mục Giáo Phận chủ sự. Buổi lễ hôm đó sẽ qui tụ vị chủ chăn giáo phận, các linh mục Việt Nam trong giáo phận, các phó tế và tu sĩ nam nữ, cùng toàn thể các đoàn thể từ các cộng đoàn Việt Nam tại các giáo xứ và toàn thể cộng đoàn dân Chúa.

Ở Quê Nhà, Hội Đồng Giám Mục Việt Nam hằng năm đã chọn Chúa Nhật 33 Thường Niên làm ngày lễ kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Còn ở Hải Ngoại thì các cộng đoàn địa phương lựa chọn các ngày thuận tiện khác nhau, trong khi vẫn tuân theo hướng dẫn phụng vụ của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ là vẫn giữ phụng vụ Chúa Nhật 33 Thường Niên.

Nhân đây tôi muốn chia sẻ về ý nghĩa của ngày lễ kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Theo văn hoá truyền thống của dân tộc Việt Nam, ngày giỗ của người thân được coi là quan trọng. Đây là dịp để các thế hệ trong gia đình có cơ hội tưởng nhớ công đức và tỏ lòng kính mến đối với tổ tiên ông bà cha mẹ và người thân đã mất, đồng thời cũng là dịp để gắn kết tình yêu giữa các thành viên trong gia đình. Đối với người tín hữu Công Giáo Việt Nam, các thánh tử đạo Việt Nam chính là các bậc tiền nhân anh dũng của chúng ta. Chúng ta không làm lễ giỗ cho các ngài, nhưng nâng lên tâm rất cao trong phụng vụ, đó là có ngày lễ kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Giáo Hội Công Giáo Việt Nam hãnh diện vì ngày lễ kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam được Toà Thánh đưa vào lịch phụng vụ chung của Giáo Hội Hoàn Vũ, và là Lễ Nhớ buộc. Cả thế giới mừng lễ tôn kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam, chúng ta là con cháu các ngài, lễ nào không coi trọng? Vậy trong ngày lễ tới đây, chúng ta hãy qui tụ để tưởng nhớ gương anh dũng và tỏ lòng tôn kính các ngài, đồng thời cũng là dịp để gắn kết cộng đoàn trong hiệp nhất và yêu thương.

Thế còn cuộc rước kiệu trọng thể xướng thánh các thánh tử đạo Việt Nam mang lấy ý nghĩa gì? Trong buổi sáng hôm đó, đoàn rước sẽ kiệu xướng thánh của các thánh tử đạo Việt Nam trên một con thuyền. Tượng trưng cho con thuyền Giáo Hội Việt Nam ra khơi. Con thuyền Giáo Hội Việt Nam ra khơi trên quê hương đất nước Việt Nam là chuyện thường. Con thuyền của đoàn tín hữu Việt Nam ra khơi ở vùng Thung Lũng Hoa Vàng mới ghi dấu ấn đặc biệt. Rước kiệu ngoài đường phố là cơ hội để con cháu các thánh tử đạo Việt Nam làm chứng công khai cho đức tin của mình. Đây cũng là cách để chúng ta thể hiện lòng trung thành và gắn bó với Giáo Hội, thể hiện niềm tin Kitô giáo trước cộng đồng và xã hội.

Ngoài ra, cuộc rước kiệu qui tụ đông đảo các tín hữu, gồm có đức giám mục, các linh mục, phó tế, tu sĩ nam nữ và giáo dân. Điều này giúp xây dựng sự gắn bó trong cộng đồng Công Giáo, khích lệ mọi người cùng nhau sống đức tin và chia sẻ tình đồng hương. Cuộc rước kiệu cũng là dịp để cộng đồng Công Giáo Việt Nam tại San Jose xin Thiên Chúa phù trợ, qua lời chuyển cầu các thánh tử đạo Việt Nam, không chỉ cho những người Công Giáo mà cả những người xung quanh.

Lạy các thánh tử đạo Việt Nam: Xin cầu cho chúng con!

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHÚA NHẬT 33 THƯỜNG NIÊN (NĂM B)

Thứ Bảy, ngày 16 tháng 11 năm 2024		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Tinh Dang
Chúa Nhật, ngày 17 tháng 11 năm 2024		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong & Dcn. Tho (giảng)
2:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang (Mass with Autistic Children)	Fr. Justin Le & Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Tan Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Đại Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam** - Văn Phòng Mục Vụ Việt Nam Giáo Phận San Jose sẽ tổ chức đại lễ kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang vào **Thứ Bảy, ngày 16 tháng 11 năm 2024**, với cuộc Rước Kiệu trọng thể lúc 9:30 AM trên đường phố trung tâm thành phố San Jose, tiếp theo Thánh Lễ Đại Trào do Đức Giám Mục Giáo Phận chủ sự, cha Đại Diện Mục Vụ VN chủ tế, và Cha Phaolô Nguyễn Nam Thảo (linh mục Dòng Tên & Giáo sư Đại Học Santa Clara) thuyết giảng, cùng với các linh mục trong giáo phận, quý phó tế, tu sĩ nam nữ. Kính mời cộng đoàn tham dự đông đủ để tôn vinh các bậc tiền nhân đã đổ máu đào làm hạt giống nảy sinh các tín hữu trên quê hương Việt Nam.

Sau lễ xin mời tất cả dự bữa ăn trưa (bún mọc cha Truyền) do giáo xứ Đức Mẹ La Vang khoản đãi.

LỄ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
Vietnamese Martyrs Celebration



SATURDAY, NOVEMBER 16, 2024 @ 9.30AM

OUR LADY OF LAVANG CATHOLIC CHURCH
389 E SANTA CLARA ST. SAN JOSE, CA 95115

PRESIDER / CHỦ SỰ: DGM OSCAR CANTÚ, STD
CELEBRANT / CHỦ TẾ: LM. GIUSE LÊ TRUNG TUÔNG
HOMILIST / THUYẾT GIẢNG: LM. PHAOLÔ NGUYỄN NAM THẢO, SJ

TIỆC MỪNG SAU ĐẠI LỄ - RECEPTION TO FOLLOW

Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Danh Sách Ân Nhân Ủng Hộ Quỹ Xây Nhà
Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót
(cập nhật 10/27/24 - tiếp theo kỳ trước)**



Quỹ hiện có: \$408,420
Quỹ Dự Án: \$1,800,000

ÔB. Vũ Đức Thanh và Nghiêm
ÔB. Bùi Văn Be và anh Bùi Kevin Thọ
ÔB. Hà Nguyên Hiền - Anh Tú
ÔB. Hà Nguyên Hùng - Phùng Bích Trân
ÔB. Hà Nguyên Hoàng - Võ Hoa
ÔB. Nguyễn Quốc Chính - Hà Thị Ngọc Mai
Bà Nguyễn Thị Hoa
Cô Trang Michelle
ÔB. Lê Đình Khôi
Bà Phạm Thị Liên
Cô Hoàng Lê Như Quỳnh
Bà Nguyễn Thị Đông
Bà Phạm Nhu
Bà Phạm Ngọc Tĩnh
ÔB. Võ Thành Nguyên và Hương
Anh Hà Dominic
Bà Vũ Ngọc Ánh - Anh
Ms. Pimentel Antonieta
AC. Võ Huy và Thiên Lam
ÔB. Nguyễn Quốc và Sophia
Cô Nguyễn Lê Hoa
ÔB. Nguyễn Dominic Niệm và Hoa
ÔB. Nguyễn Minh Triết
Bà Ngô Thị Thoàn
Ông Trần Bảo
AC. Nguyễn Ken và Judy

Bà Nguyễn Thị Hoa
ÔB. Vũ Lâm và Mai Vui
Cô Bernadetta Lê Giao
Cô Bùi Thị Anh
Anh Nguyễn Đình Thảo
Và các ân nhân ẩn danh.

Danh sách ân nhân tiếp theo sẽ được đăng trong Tờ Thông Tin tuần tới.

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý ân nhân đã ủng hộ dự án và nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang, ban nhiều ơn lành cho quý vị và gia quyến.

❖ **Xin Áo Ấm, Áo Jacket/Coat, Vớ và Mũ Len cho người Homeless - Hội Cầu nguyện Thánh Linh** xin nhận Áo Ấm, Áo Khoác mùa đông (Jackets, Coats), Vớ, Găng Tay, Mũ Len và sleeping bags, mới hoặc cũ nhưng còn tốt và dùng được, để phát cho những người nghèo và người vô gia cư trong mùa đông ướt lạnh.

Xin lưu ý: Chúng tôi chỉ nhận Áo ấm của người lớn, cần nhất là của đàn ông, chứ **KHÔNG NHẬN** áo quần của trẻ em, áo mùa hè hoặc những đồ vật khác.

Xin quý vị đem đến cuối nhà thờ Đức Mẹ La Vang hoặc Trung Tâm Công Giáo trong các Thánh lễ cuối tuần của ngày **23 & 24 tháng 11, hoặc ngày 14 & 15 tháng 12, năm 2024.**

Ngoài ra, Hội Cầu nguyện Thánh Linh phát thức ăn trưa hằng tuần vào mỗi ngày thứ bảy cho người vô gia cư. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin gọi anh Huy Võ, phone: 408-687-1657 hoặc chị Kim Hằng 408-393-2836. Chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý Ông Bà và quý Anh Chị!





THANKSGIVING DAY NGÀY LỄ TẠ ƠN 2024

Thứ Năm, ngày 28 tháng 11 - 11/28/2024

8:00AM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Khoa Vũ

8:00AM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Justin Lê

8:00AM — Holy Family Church — Fr. Tân Nguyễn

10:00AM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Justin Lê

10:00AM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Truyền Nguyễn

11:00AM — St. Frances Cabrini Church — Fr. Tân Nguyễn

11:00AM — St. John the Baptist Church — Fr. Khoa Vũ

11:30AM — St. Victor Church — Fr. Truyền Nguyễn

6:00PM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Tân Nguyễn

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Giải Thích Về Năm Điều Răn Hội Thánh -

Trong thời gian gần đây, khi giáo xứ bắt đầu cho đọc trở lại các kinh thường đọc trước các lễ cuối

tuần, thì có vài giáo dân thắc mắc tại sao ở Việt Nam

xưa nay đọc “Hội Thánh có sáu điều răn...” mà bên đây

chúng ta bỏ mất một? Thật ra ai nói “bên Việt Nam có

sáu điều răn...” là xưa rồi. Chứ đã từ lâu bên Việt

Nam và ở Hải Ngoại chúng ta theo hướng dẫn mới rằng “Hội Thánh có năm điều răn...” Sách Giáo Lý

Hội Thánh Công Giáo (ấn bản năm 1992) số 2042-2043 dạy: Hội Thánh có năm điều răn thay vì sáu.

Tuy nhiên, Hội Thánh không bỏ đi điều răn nào trong sáu điều răn trước đây, nhưng tóm lại thành bốn điều, đồng thời thêm một điều mới: đóng góp

để xây dựng Hội Thánh.

Và đây là thông báo của Ủy Ban Giáo Lý Đức Tin thuộc Hội đồng Giám Mục Việt Nam:

H. Hội Thánh có mấy điều răn?

T. Hội Thánh có năm điều răn:

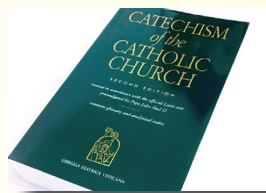
- Thứ nhất: dự lễ và kiêng việc xác ngày Chúa Nhật cùng các ngày lễ buộc;

- Thứ hai: xưng tội trong một năm ít là một lần;

- Thứ ba: rước Mình Thánh Chúa trong mùa Phục Sinh;

- Thứ bốn: giữ chay và kiêng thịt những ngày Hội Thánh buộc;

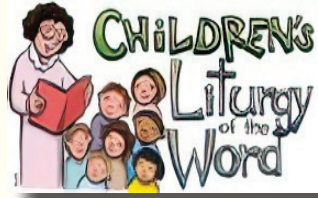
- Thứ năm: góp công góp của xây dựng Hội Thánh, tùy theo khả năng của mình.



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Phụng Vụ Dành Cho Trẻ Em** - Giáo xứ sẽ mở chương trình “Children Liturgy” (“Phụng vụ dành cho thiếu nhi”) trong thánh lễ Chúa nhật hàng tuần lúc 10:30 AM bắt đầu từ ngày 1 tháng 12 năm 2024 - Chúa Nhật Thứ I Mùa Vọng năm nay. Các em đến tham dự thánh lễ sẽ được nghe và học hỏi Lời Chúa theo “ngôn ngữ” hợp tuổi nhỏ của mình. Xin mời các gia đình trẻ thu xếp đi tham dự thánh lễ vào giờ này.



❖ **Lớp Dự Bị Hôn Nhân Khoá 4 Năm 2024** - Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh lớp Dự Bị Hôn Nhân, khoá 4, học hai ngày Thứ Bảy 14 & Chúa Nhật 15 tháng 12

năm 2024 tại Hội trường St. Patrick. Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam, điện thoại 408-291-6280, để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân. Nguyên xin Thiên Chúa ban cho quý anh chị được chuẩn bị chu đáo để xây dựng hạnh phúc gia đình.



❖ **Dòng Ba Đa Minh** - Chủ Nhật ngày 10 tháng 11 năm 2024, lúc 2:00 pm, Huynh đoàn Thánh Tước có sinh hoạt định kỳ tại Hội Trường Giáo Xứ. Kính mời quý hội viên tham dự đông đủ.



❖ **Thánh Lễ Đặc Biệt Hằng Tháng Dành Cho Các Em Tự Kỷ** - Vào Chúa Nhật thứ 3 hằng tháng, nhà thờ Đức Mẹ La Vang có thánh lễ đặc biệt lúc 2:00 PM (ngắn gọn) dành cho các em có hoàn cảnh đặc biệt cùng gia đình. Các em sẽ thấy các bạn cùng hoàn cảnh và dễ hội nhập hơn. Đồng thời Thánh Lễ này cũng là cơ hội cho giáo xứ mở rộng vòng tay nâng đỡ các em. Xin cho các em đến tham dự và mời những ai chưa biết đến thánh lễ này. Muốn biết thêm chi tiết về lễ này, xin gọi cho cô Trúc Nguyễn (408) 839-2509.

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường, Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113
(408) 216-0770

www.contempofurnitures.com

SUNSHINE AUTO SERVICES

Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le

Factory Trained
Master Certified

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112



Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768



Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website



Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình) Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chánh: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS

- Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
 - Thứ DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liền trong vòng 10 phút

Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

State Farm
Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com



The greatest compliment you can give is a referral!



Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate

HARRISON TRAN

Broker Associate

(408) 858-7708



Century 21
A1 Network

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L **Đỗ Thức:**
(408) 309-0767
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TRAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703 www.chinhnhinh.com

SAN JOSE: MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

STEVEN N. THAN
ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

Certified Buyer REO Specialist
Property Management Certification
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

**VS Realty & Loans, Inc.
VS Financial Services, Inc.**

NMLS # 244909
CA BRE Broker Lic # 00983236
CA BRE Officer Lic # 01861265

Tel.: **408-289-5378**

Fax: 408-289-5375

Email: steventhanbroker@gmail.com

Web.: http://www.vsinvestment.com

Web.: http://www.vsrealtyinc.com



Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

**Chuyên trị:
Tai nạn xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng hay chân tay**

For Appointment: (408) 585-8956

2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist

EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeoptometry.com

1652 E. Capitol Expy Office Hours
San Jose, CA 95121 Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM
Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only

**ỦNG HỘ BẰNG
CÁCH ĐĂNG
QUẢNG CÁO
CƠ SỞ THƯƠNG
MẠI CỦA QUÝ VỊ
Ở ĐÂY**
(408) 291-6280



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.

**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408)275-1626
2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112

Tom Auto Care
Chuyên về sửa xe - Brake và Lamp - Certified DMV. Bảo hành 1 năm.

(408)646-3745 or (408)646-3733
Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm
3096 Landess Ave. San Jose, CA 95132

EXPRESS BLINDS PHÚC LÊ Nhận làm:
- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054
www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL
Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408)885-0106 / 885-0107
www.moderdentalsan jose.com

TIỆM VÀNG NGỌC TRIỆU (N&T JEWELRY)

CHUYÊN MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K CÁC LOẠI VÔ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130 Mở cửa
San Jose, CA 95111 Thứ Hai đến Thứ Bảy
Tel & Fax: (408) 225-9907 10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG Insurance Services
2021 The Alameda # 360
San Jose, CA 95126
(408) 202-4561
(888) 407-4703
Email: paultrung.insurance@aol.com

Mong được giải đáp những thắc mắc của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.

40HRS Staffing Services

Công ty tìm việc làm
1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

PETER AUTO BODY & PAINT

- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đựng màu, rê, Đep, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM
1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398

DARLING FISCHER Garden Chapel

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hải về Việt Nam

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226
vanna.tran@darlingfisher.com